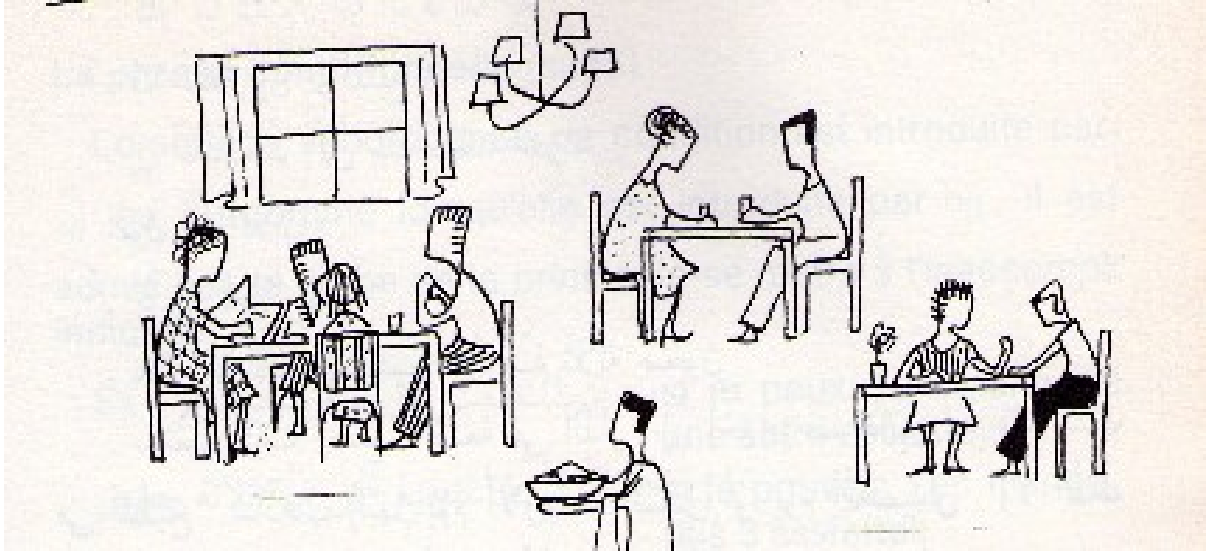


第10課 レストラン

الدَّرْسُ العَاشِرُ : فِي المَطْعَمِ



أُسْرَةُ السَيِّدِ عَبْدِ اللَّهِ فِي المَطْعَمِ . تَقْرَأُ الأُمُّ قَائِمَةَ الأَلْوَانِ فيَقُولُ لَهَا نَذِيرٌ :

- إِنَّ كَثِيرًا مِنَ الأَلْوَانِ الَّتِي قَرَأْتَ أَسْمَاءَهَا لَا نَعْرِفُهَا .

يَقُولُ الأَبُ :

- فَاخْتَارُوا أَلْوَانًا تَعْرِفُونَهَا كَالشُّرْبَةِ أَوْ الكُسْكُسِ مَثَلًا .

تَقُولُ الأُمُّ :

- أَنَا لَا أُرِيدُ أَنْ أَكَلَ فِي المَطْعَمِ مَا أَكَلَهُ فِي الدَّارِ .

تَقُولُ زَيْنَبُ :

- قَدْ أَصَابَتْ أُمِّي . يَجِبُ أَنْ نَأْكُلَ أَشْيَاءَ لَا نَعْرِفُهَا . فَبِمَ تَنْصَحُنَا يَا أَبِي ؟

- أَنْصَحُكُمْ بِأَنْ تَأْكُلُوا الدَّجَاجَ بِالنُّومِ ، فَإِنَّهُ لَذِيذٌ جِدًّا .

- لَمْ نَذُقْهُ قَطُّ . فَمَا نَفْعَلُ إِنْ لَمْ يُعْجِبْنَا ؟

- سَأَطْلُبُ مِنْهُ صَحْنَيْنِ ، لِي وَلِأُمَّكُمْ . نُوَقُّوا مِنْ صَحْنَيْنَا . فَإِنْ أَعْجَبَكُمْ فَلْنَطْلُبْ كُلُّ مِنْكُمْ صَحْنًا

- هَلَا نَأْكُلُ شَيْئًا قَبْلَ الدَّجَاجِ ؟

- كُلُوا مَا شِئْتُمْ . أَمَا أَنَا فَابْدَأْ بِهِ .
 - فَمَا تَفْعَلُ إِنْ لَمْ تَشَبِعْ ؟
 - إِنْ اسْتَطَعْتُ أَكُلُ مِنْهُ صَحْنًا آخَرَ .
 تَقُولُ الْأُمُّ لِلْأَبِ :
 - كَأَنَّكَ تَحِبُّهُ كَثِيرًا .
 - نَعَمْ . لَوْ كُنْتُ اسْتَطَعْتُ أَكُلُ مِنْهُ ثَلَاثَةَ صُحُونٍ .
 - سَأَتَعَلَّمُ كَيْفَ يُصْنَعُ لِأَصْنَعَهُ فِي الدَّارِ . إِنْ أَحَدَى صَدِيقَاتِي لَهَا عِدَّةٌ كُتِبَ فِي الطَّبْخِ .
 سَأَذْهَبُ إِلَيْهَا يَوْمَ الْأَرْبَعَاءِ الْمُقْبِلِ أَوْ يَوْمَ الْخَمِيسِ . وَلَا أَشْكُ أَنِّي سَأَجِدُ عِنْدَهَا طَرِيقَةَ صَنْعِ هَذَا
 اللَّوْنِ .
 - إِنْ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ الَّذِينَ حَوْلَنَا لَا يَأْتُونَ إِلَى هَذَا الْمَطْعَمِ إِلَّا لِأَكْلِ الدَّجَاجِ بِالثُّومِ .
 يَأْتِي أَحَدُ الْخُدَّامِ بِصَحْنِي دَجَاجٍ فَيَذُوقُهُ الْأَوْلَادُ فَيُعْجِبُهُمْ . فَيَطْلُبُ كُلُّ مِنْهُمْ صَحْنًا . بَعْدَ الْأَكْلِ
 يَقُولُ سَلِيمٌ :
 - قَدْ صَدَقْتَ يَا أَبِي . إِنَّهُ أَلَذُّ لَوْنٍ ذُقْتُهُ .
 - هَلْ شَبِعْتُمْ ؟
 - نَعَمْ ، شَبِعْنَا وَلِلَّهِ الْحَمْدُ .
 - أَمَا الْآنَ فَأَنْصَحُكُمْ بِأَكْلِ مَثْلُوجَاتٍ . فَإِنَّ مَثْلُوجَاتِ هَذَا الْمَطْعَمِ مَشْهُورَةٌ أَيْضًا .

< 単語 >

مَطْعَمٌ	レストラン
قَائِمَةٌ	一覧表
لَوْنٌ	色、料理
شُرْبَةٌ	スープ
كُسْكُسٌ	クスクス
مَثَلًا	たとえば

>	مَطَاعِمٌ
>	قَوَائِمٌ
>	أَلْوَانٌ

أَصَابَ	(IV)正しい
دَجَاجٌ	【集】鶏
ثُومٌ	【集】ニンニク
لَذِيذٌ	おいしい
ذَاقَ	(Au)味わう
أَعْجَبَ	(IV)驚嘆させる

> لَذَانٌ

الأربعاء 水曜日

الخميس 木曜日

شك في (Au) 疑う

صنع 製造

أكل 食事

خادم 召使い

صدق (Au) 真実を語る

مثلجات アイスクリーム

مشهور 有名な

> خدام

<和訳>

第10課：レストランにて

アブドラー氏の家族はレストランにいます。お母さんがメニューを読み上げると、ナジールがお母さんに言います。

「お母さんが名前を読み上げた料理には、僕たちが知らないものがたくさんあるね。」お父さんが言います。

「それじゃ、スープやクスクスのような、名前を知っている料理を選びなさい。」お母さんが言います。

「私、家で食べているものをレストランで食べたくはないわ。」ザイナブが言います。

「お母さんの言う通りよ。私たち、名前の知らないものを食べなくっちゃ。お父さんのお勧めは何？」

「ニンニク入りの鶏肉を勧めるね。とてもおいしいんだ。」

「まだ食べたことがないわ。味が気に入らなかったらどうしよう？」

「それじゃ、私とお母さんの分を2皿注文しよう。それをみんなで食べなさい。もし味が気に入ったら、みんなの分を1皿ずつ注文しよう。」

「鶏肉の前に何か食べないの？」

「好きなものを食べなさい。私は鶏肉から始めるよ。」

「満腹しかったらどうするの？」

「食べられるんなら、もう1皿注文するさ。」

お母さんがお父さんに言います。

「あなた、鶏肉が随分お気に入りのようね。」

「そうさ。食べられるなら、3皿でも食べてやるぞ。」

「私、家でも作れるように、作り方を勉強してみるわね。料理の本をたくさん持っているお友だちがいるの。水曜日か木曜日に彼女のところに行ってみるわ。この料理の作り方だって、きっと見つかるはずよ。」

「私たちの周りにはいる人たちの中にも、このニンニク入りの鶏肉がお目当てで、このレストランにやってきた人がたくさんいるさ。」

給仕の一人が2皿の鶏肉を運んできます。子供たちが食べてみると、とてもいい味です。

そこで、みんなは1皿ずつ注文します。食後、サリームが言います。

「お父さんの言ったことは本当だったね。今まで食べたうち、一番おいしかったよ。」

「みんな満腹したかい？」

「うん、満腹、ご馳走様。」

「それじゃ、アイスクリームを食べてみたらどう。このレストランのアイスクリームも有名なんだ。」

<文法>

◆ 1 条件文(6)

*既に第7課で述べたように、条件節が接続詞 **إِذَا** によって導入されている場合、応答節の動詞は未完了形直説法におくこともできます。これと同様に、条件節が接続詞 **إِنْ** または **لَوْ** によって導入されている場合も、応答節の動詞は未完了形直説法におくことが許されます。

(例1) **إِنْ اسْتَطَعْتُ أَكُلُّ مِنْهُ صَحْنًا آخَرَ**
食べられるのなら、もう1皿食べよう。

(例2) **لَوْ كُنْتُ أَسْتَطِيعُ أَكُلُّ مِنْهُ ثَلَاثَةَ صُحُونٍ**
食べられるものだったら、3皿でも食べよう。

*なお(例2)では、条件節が接続詞 **لَوْ** によって導かれているにもかかわらず、応答節の動詞が未完了形におかれているために、強調詞 **لَ** が応答節の文頭に立てられていないことに注意してください。

*また、応答節が条件節に先行する疑問文では、応答節の動詞は常に未完了形直説法におかれます。

(例1) **مَا نَفَعَلُ إِنْ لَمْ يُعْجِبْنَا ؟**
もし味が気に入らなかつたらどうしよう。

(例2) **إِلَى أَيِّنَ يَذْهَبُ السَّيِّدُ عَبْدُ اللَّهِ لَوْ كَانَ صَغِيرًا ؟**
もしアブドッラー氏が若かったら、どこに行くでしょう。

◆ 2 関係代名詞 **مَا** の用法

*関係代名詞の **مَا** は、条件文のニュアンスで用いられることがあります。

(例) **كُلُّوا مَا شِئْتُمْ** 食べたいものを食べなさい。

*上の例文では、関係代名詞の مَا が条件文のニュアンスで用いられているため、動詞 شَاعَ (Ya)は完了形におかれています。

*なお、この文は次のように言うこともできます。

(例) مَا شِئْتُمْ فَكُلُوهُ 食べたいものを食べなさい。

<練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

- | | |
|--|---|
| (1) أين أسرة السيد عبد الله ؟ | (2) ما تقرأ الأم ؟ |
| (3) ما يقول نذير ؟ | (4) بم ينصحهم الأب أولاً ؟ |
| (5) ما تجيبه زوجته ؟ | (6) ما تقول زينب ؟ |
| (7) فبم ينصحهم الأب ؟ | (8) هل ذاق أولاده الدجاج بالثوم قبل هذه اليوم ؟ |
| (9) ما يخاف الأولاد ؟ | (10) ما يطلب السيد عبد الله ؟ |
| (11) ما يفعل الأولاد ؟ | (12) ما يفعلون إن أعجبهم هذا اللون ؟ |
| (13) هل يأكلون شيئاً قبل الدجاج ؟ | (14) لم لا يريد الأب أن يأكل شيئاً قبله ؟ |
| (15) ما يفعل إن لم يكفه الصحن الأول ؟ | (16) هل هو يحب هذا اللون كثيرا ؟ |
| (17) كم صحناً يأكل منه لو كان يستطيع ؟ | (18) هل يظن الأب أن هذا اللون لن يعجب أولاده ؟ |
| (19) لم يأتي أكثر الناس إلى هذا المطعم ؟ | (20) هل يعجب هذا الدجاج الأولاد حين يذوقونه ؟ |
| (21) كم صحناً يأكل كل منهم ؟ | (22) ماذا يأكلون بعده ؟ |
| (23) كيف مثلوجات هذا المطعم ؟ | |

[2] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- ألم أقل لك إن كسكس هذا المطعم سيعجبك ؟
- قد صدقت . فإني لم أذق مثله في مطعم قط .
- هو مشهور في مدينة الجزائر . وهل ذقت الشربة ؟
- لا ، لأنني عادة إن أكلت الكسكس لم أكل قبله شيئاً .
- هل تحدثت مع صاحب المطعم ؟
- لا . سألت عنه أحد الخدام فقال لي إنه غائب . ثم سألت هذا الخادم من يطبخ الكسكس في هذا المطعم ،

- فقال إنها امرأة .
- وما أكلت بعد الكسكس ؟
 - أكلت مثلوجة لذيذة جدا .
 - ما تقول في أثمان الألوان ؟
 - ليست غالية جدا . سأرجع إلى هذا المطعم لأكل ألوانا أخرى . فإني رأيت في القائمة أسماء لا أعرفها .
 - لو سألت أحد الخدام لقال لك بم تصنع هذه الألوان التي لا تعرف أسماءها .
 - سأسأله في المرة المقبلة . أما في هذه المرة فلم أذهب إلا لأكل الكسكس .

[3] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- بم يصنع الكسكس عندكم ؟
- يصنع بلحم الغنم أو بلحم الدجاج . وهناك من يجعل فيه لحم الدجلج والغنم معا .
- وهل تجعلون فيه كثيرا من البقول ؟
- نجعل فيه بقول الفصل . في الشتاء مثلا نجعل فيه عدة بقول .
- هل تجعلون فيه الثوم ؟
- لا أظن ، لكن لا أدري . أنا لا أحسن الطبخ وإنما أحسن الأكل .
- هل تفضل الكسكس على كل الألوان الأخرى ؟
- نعم ، أفضل الكسكس والشربة على كل الألوان الجزائرية التي أعرفها .
- وهل هناك ألوان جزائرية لا تعرفها ؟
- لا أشك في ذلك . فإني لم أزر كل الجزائر ، بل كثيرا ما سمعت الناس لا سيما النساء يتحدثن عن ألوان لم أذقها ولم أرها قط
- أنا زرت أكثر مدن الجزائر وكثيرا ما نقت ألوانا أعجبتني فسألت عن أسمائها ثم نسيتها .

[4] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「あなたはメニューを求めましたか？」

「私はボーイ [限定] に忠告を求めることを好みます。彼は私をよく知っています。そして通常、私の料理 [複数] を選ぶのは彼です。」

「あなたは正しいです。彼に私たちのために選ばせましょう。」

「でも、このレストランには、あなたが知らない料理がたくさんあります。」

「私はここに、新しい料理 [非限定複数] を味わうために来ました。私はあなたが取る料理を取るでしょう。」

「もしそれらがあなたに気に入らなかつたら？」

「その疑いはあります。」

「あなたはそれがあなたに害をなすことを恐れませんか？」

「私は老人 [非限定単数] でもなければ病人 [非限定単数] でもありません。なぜあなた

はそれが私に害をなすと思うのですか？」

「ここにボーイがいます。お望みならばあなたはフランス語で彼と話することができます。」

「私はあなたがいつもするようにすることを好みます。」